

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 23 (1976)  
**Heft:** 11-12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *Elaboration des documents de base*

En élaboration à l'OFPC même:

- groupe d'appréciation pour le matériel alarme et transmissions
  - groupe d'appréciation pour le matériel sanitaire
- En élaboration par des groupes de travail et des commissions comprenant également des experts qui ne font pas partie de l'OFPC:
- groupe de travail «PGPC, 2e partie»
  - groupe de travail «mise sur pied de la protection civile»
  - groupe d'étude «ITO» (Instructions techniques pour les constructions de protection de l'organisme et du service sanitaire)
  - groupe d'étude «manuel à l'usage des occupants d'abri»
  - groupe d'étude «instructions techniques abri F» (abri de fortune)
  - groupe d'étude OPE
  - groupe de travail «division SPAC du GEMG/OFPC»
  - groupe de travail «moyens de transport»
  - groupe de travail «service de renseignements défense générale»
  - groupe de travail pour les questions d'instruction
  - groupe de travail CA/CFR (Comité d'alarme de la Commission fédérale de la radioactivité)

## **Perspectives d'avenir**

La lecture du présent article exposant l'activité déployée au cours d'une année par la division «organisation» permet de se faire facilement une idée de la complexité des tâches et des travaux qui incombent dans ce domaine à l'exécutif fédéral. Pour des raisons pratiques il ne nous a pas été possible d'entrer dans tous les détails. Ce n'est qu'après la promulgation d'une loi fédérale – qui exige déjà d'importants travaux préparatoires – que commence l'activité d'un personnel nombreux et l'utilisation de moyens impressionnantes en capitaux et en matériel. Cela vaut encore davantage pour une organisation semblable à celle de l'armée, qui doit être créée de toutes pièces. L'élabo ration des documents de base et les expériences pratiques exigent des adaptations, compléments et améliorations continuels qui doivent être intégrés judicieusement et à temps dans l'ensemble. La pénurie des finances et le

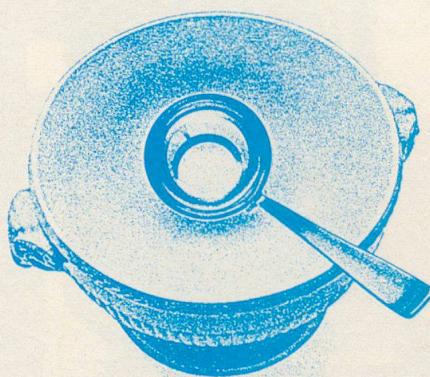
blocage du personnel ne facilitent d'ailleurs pas la tâche de la protection civile. Il serait certainement exagéré de dire que la situation actuelle «coûte beaucoup de sang, de sueur et de larmes». Toutefois, la réalisation définitive de la protection civile, prévue pour l'an 2000, demandera encore maints efforts dans tous les secteurs. Ce n'est qu'à cette condition que notre pays et notre population disposeront d'une protection civile prête à intervenir dans toutes les circonstances. C'est à la réalisation de ce but élevé et vital dans le vrai sens du mot que servent également tous les efforts faits dans le domaine de l'organisation.



*Bundesrat Kurt Furgler im Gespräch mit Vizedirektor Hans Locher, BZS*

*M. Kurt Furgler, conseiller fédéral, en discussion avec M. Hans Locher, sous-directeur à l'OFPC*

*Il consigliere federale Kurt Furgler a colloquio con il vicedirettore Hans Locher, UFPC*



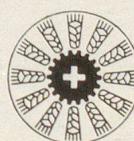
**Scorta d'emergenza  
saggia previdenza!**

Non è sicuramente necessario ricordare ai responsabili e ai membri della protezione civile l'importanza di una scorta d'emergenza sufficiente. Vorremmo piuttosto sottolineare che mettiamo volentieri a disposizione – ad uso personale, per corsi d'istruzione, esposizioni, ecc. –, il materiale di propaganda:

- il fascicolo «Sono pronte le vostre scorte d'emergenza?»
- la tavola indicante la conservabilità delle derrate alimentari (di grande utilità per la massaia)
- l'autocollante del manifesto «riprodotto a lato» (e molto apprezzato dai giovani)
- il manifesto (soggetti: globo tra due respingenti o zuppiera), nei formati 25x33 cm e 90x128 cm, fino a esaurimento; indicare il soggetto desiderato.

Una cartolina postale o una telefonata (031 61 21 88) bastano!

Servizio dell'informazione del  
**delegato alla difesa  
nazionale economica**  
Belpstrasse 53, 3003 Berna





**Erste-Hilfe-Koffer  
Modell Modulaide Oxygen Jet**

## Für den Erste-Hilfe-Einsatz

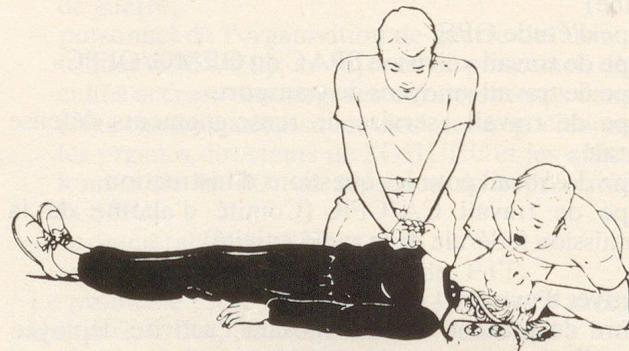
- Taschenmasken und Beutelbeatmer
- Erste-Hilfe-Koffer in verschiedenen Größen und Ausführungen
- Katastrophenkoffer
- Vakuum-Transport- und Lagerungsmatratzen
- Sauerstoffspender und vieles mehr

Wir senden Ihnen gerne unsere detaillierten Unterlagen!

## Für Ihre Erste-Hilfe-Kurse

Unsere lebensechten Übungspuppen in natürlicher Größe zum Erlernen und Üben der Herz-Lungen-Wiederbelebung

- **Resusci-Anne und Resusci-Andy**
- **Resusci-Recording-Anne**  
sowie unsere naturgetreuen Wundimitationen
- **Practoplast (Moulagen)**



**Übungspuppe Resusci-Anne**

**fricar**

**FRICAR AG, Zürich**

Förrlibuckstrasse 30  
Telefon 01 42 86 12

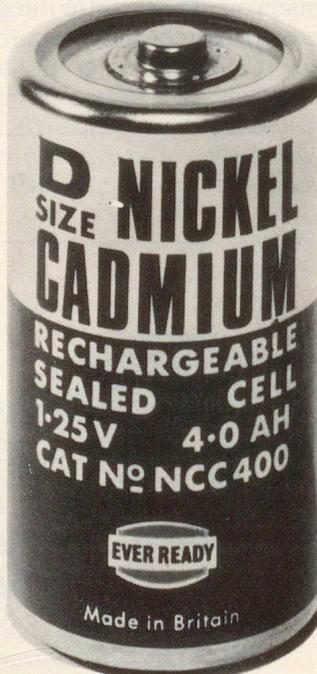
## Eine Stromkonserve... wenn das Netz ausfällt,

sind aufladbare Nickel-Cadmium-Batterien, von EVER READY, dem grössten Batteriehersteller der Welt.

Bei hoher Lebensdauer sind technisches Know-how und Qualität entscheidend.

Wir liefern auch kurzfristig und preisgünstig Packungen nach Ihren Spezifikationen.

Fragen Sie uns an!



# metronic-ag

Dübendorfstr. 333, 8051 Zürich, Tel. 01/41 84 84  
Bauelemente für Elektronik und Automation

# BELINOX

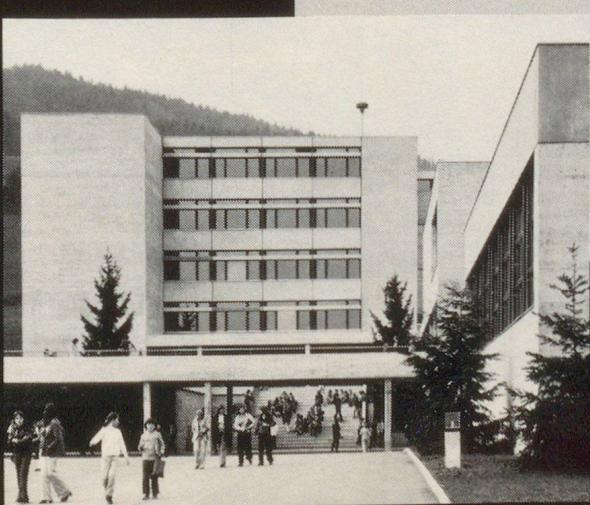
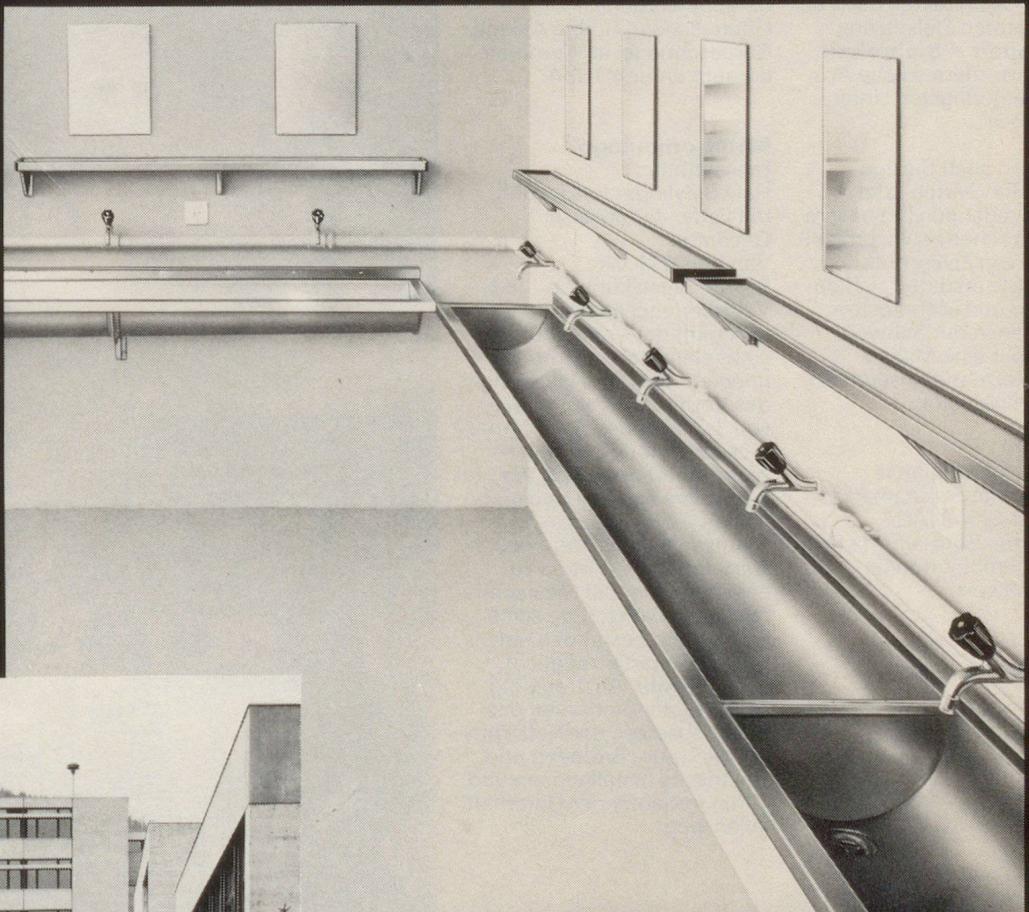
**Wenn in einer Zivilschutzanlage  
eine Chromstahl-Waschrinne  
montiert wird, ist es meistens  
eine BELINOX-Waschrinne!**

**Verkauf durch:**  
Sanitär-Fachhandel

**Hersteller:**  
BELINOX Loertscher AG  
5649 Stetten

**Erprobt  
und bewährt:**

In vielen  
Zivilschutzanlagen,  
Sanitätshilfsstellen,  
Kasernen,  
Kantonementen,  
Turnhallen, Internaten,  
Schulen, Heimen  
sowie auf Baustellen  
und Campingplätzen.



**BELINOX-Waschrinnen-Anlagen  
sind aus rostfreiem, unverwüstlichem Chromstahl  
mit Molybdänzusatz hergestellt.**

**Für Gemeinschafts-Waschräume ideal, weil äusserst  
solid, zuverlässig und einfach zu montieren.**

**Verlangen Sie die Dokumentation**

# Lunor®-Ventilations- und Notstromanlagen in Kommandoposten – und Bereitstellungsanlagen der Stadt Zürich

## Unsere neue Pionierleistung!

**Lunor**

Bauherr:  
Stadt Zürich,  
Amt für baulichen Zivilschutz.

### Architekten:

Firma Basler + Hofmann,  
Ingenieure + Planer AG,  
Zürich.

### Projekt und Ausführung der Ventilations- und

### Notstromanlage:

G. Kull AG, Spezialfirma für  
Schutzaumbelüftungen,  
Zürich.

Die Projektierung und Aus-  
führung bis in alle Einzelheiten  
erfolgte in Zusammenarbeit  
mit dem Amt für baulichen  
Zivilschutz der Stadt Zürich  
und den Architekten nach der  
konsequenten Zielseitung:

### Einfachheit = Sicherheit.

Zudem erfordern solche An-  
lagen die geringsten Unter-  
haltskosten.

Profitieren auch Sie von  
unseren fundierten Erfah-  
rungen, verlangen Sie unsere  
Mitarbeit schon im Vorprojekt-  
stadium von Zivilschutz-  
bauten. Sie ersparen sich da-  
bei Ärger und Mehrkosten.  
Wir haben in der Schweiz  
schon über eine Million  
Schutzplätze mit unseren An-  
lagen ausgerüstet.

Lunor® – international  
eingetragene Schutzmarke  
der Firma G. Kull AG,  
der ältesten Spezialfirma für  
Schutzaumbelüftungen  
in der Schweiz.

### Ventilationsanlage

Niederdruckanlage mit nor-  
mierten Lunor®-Aggregaten.  
Leistungen:

900 m³/h bei Filterbetrieb  
1800 m³/h bei Direktbelüftung

### Kraftbedarf:

max. 720 Watt bei 1800 m³/h,  
70 mmWS

Ventilatorleistung von  
6 x 300 m³/h garantiert indi-  
viduelle Anpassung an die  
jeweiligen Bedürfnisse mit  
optimalen Wirkungsgrad.

Jede Einsatzstufe kann bei

Ausfall des Ortsnetzes und der

Notstromanlage bei kleinstem

Kraftbedarf mit Handbetrieb

betägtigt werden.

Überraschend ruhige Anlage,  
Geräuschpegel im Komman-

doraum unter 40 dBa.



### Notstromanlage

Dieselmotor:

Hatz 3 Zylinder luftgekühlt,  
mit Federstartanlasser

Generator:

Van Kaik 21 KVA

Für die Diesekühlung- und  
Verbrennungsluft sowie die  
Frischluft der Ventilation be-  
steht eine gemeinsame Vor-  
filterkammer. Die Reinigung  
des Vorfilters erfolgt direkt  
von der Schleuse aus. Wärme-  
rückgewinnung bei unver-  
seuchtem Dieselraum. Als  
besondere Neuheit und erst-  
malige Anwendung in Zivil-  
schutzanlagen ist der Feder-  
start des Dieselmotors zu  
erwähnen, der bei Meerschif-  
fen schon Jahrzehnte seine  
Feuerprobe bestanden hat.  
Der Federstart ermöglicht  
bei minimaler Anstrengung  
und grösster Sicherheit das  
Inbetriebsetzen der Notstrom-  
anlage. Teure Batterien und  
elektrische Installationen und  
deren fortlaufender Unterhalt  
fallen weg.

